AYUNTAMIENTO DE LA N. VILLA
DE
PORTUGALETE

Udalkide agurgarri horiek:

Portugaleteko Udalbatzak 2002ko abenduan Andre-Gizonen Aukera Berdintasunaren aldeko I. Plana onetsi zuenean, berretsi egin zuen emakume eta gizonen arteko parekotasuna lortzeko konpromisoa. Plan horren helburuetako bat delarik hala administrazio idazkietako nola ahozko jarduneko hizkera sexista apurka-apurka deuseztea, hainbat jarduketa prestatu eta garatu dugu xede horri begira; hona hemen horietako batzuk:

- Administrazio idazkiak aztertu (2001).
- *Berdintasunaren aldeko eskuliburua. Udalaren hizkuntza administratiboaren estilo-liburuxka* prestatu eta argitaratu. Lantegi horretan udal sail guztiek hartu zuten parte (2001).
- Udal langileei hizkera sexistari buruzko prestakuntza eman (2002).
- Administrazio idazkiak berraztertu (2004).

Iazko berrazterketa horretan ikusi genuen administrazio agirietan aldaketa nabarmena gertatu zela: hots, 2001. urtean agirien % 89,7n zegoen erabilera sexistaren bat; 2004an, berriz, ehuneko hori % 31,25 baino ez zen.

Hizkera ez sexistaren aldeko joera hori, dudarik ez, udal langile guztion ahalegin eta laguntzari esker gertatu da. Poz-pozik gaude horregatik; halarik ere, ez dugu ahaztu behar ahaleginean jarraitu behar dugula administrazio idazkietan bat ere sexismorik gabeko hizkera lortu arte.

Espero dugu, beraz, berriro argitaratu dugun eta idazki honekin batera bidaltzen dizuegun eskuliburu hau lagungarria izatea lantegi zintzo pozgarri horretan.

Besterik gabe, bada, eskerrik asko zuen laguntzagatik eta har ezazue agur bero bat.

Estimadas compañeras y compañeros:

El Pleno del Ayuntamiento de Portugalete aprobó en diciembre de 2002 el I Plan de Igualdad de Oportunidades, formalizando así su compromiso por alcanzar la paridad entre mujeres y hombres. Uno de los objetivos que contempla dicho plan es disminuir, hasta su eliminación, el uso sexista del lenguaje en los documentos administrativos y en la comunicación oral, para cuya consecución hemos desarrollado diversas acciones:

- Revisión de la documentación administrativa (2001).
- Elaboración y edición del *Manual por la igualdad en el lenguaje. Libro de estilo del lenguaje administrativo municipal*, con la participación de todos los departamentos municipales (2001).
- Formación del personal municipal sobre la conveniencia de hacer un uso no sexista del lenguaje (2002).
- Revisión de la documentación administrativa (2004).

La revisión del año 2004 evidencia un cambio sustancial en el uso del lenguaje de los documentos administrativos. Así, en el año 2001 en el 89,7% de los documentos examinados se detectó algún uso sexista y en 2004 ese porcentaje ha disminuido hasta un 31,25%.

Este cambio hacia un uso igualitario del lenguaje ha sido posible gracias al esfuerzo y la colaboración de todas las personas que trabajamos en el Ayuntamiento. Nos alegramos por ello, pero debemos seguir esforzándonos hasta conseguir la completa eliminación de usos sexistas en los documentos administrativos.

Esperamos, por tanto, que este manual reeditado que ahora os enviamos, os sea útil en esa tarea tan justa como gratificante.

Gracias por la colaboración y el esfuerzo mostrado y recibid un cordial saludo.

Portugalete, 12 de julio de 2005

Miguel Ángel Cabieces
Portugaleteko alkatea
Alcalde de Portugalete

Mª Dolores Ciordia
Gizarte Ongizate alkateordea
Teniente de Alcalde de Bienestar Social